

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 16 (1962)

Heft: 6: Bauten für Ferien und Freizeit = Bâtiments de vacances et de récréation = Holiday houses and recreation buildings

Artikel: Ferienhaus in der Nähe von Porvoo, Finnland = Maison de vacances près de Porvoo, Finlande = House near Porvoo, Finland

Autor: Zietzschmann, Ernst

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-331225>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

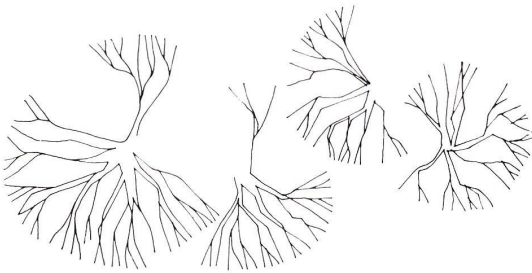
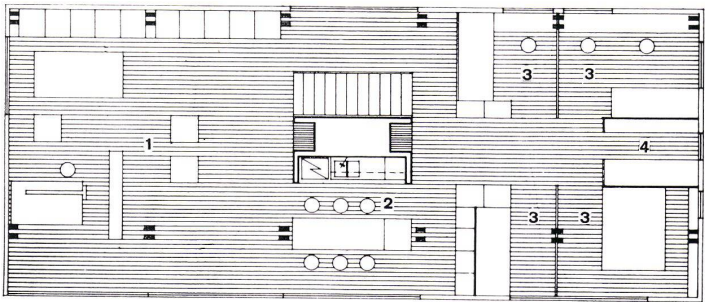


Bertel Saarnio, Helsinki

Ferienhaus in der Nähe von Porvoo, Finnland

Maison de vacance près de Porvoo, Finlande
House near Porvoo, Finland

Gebaut 1955



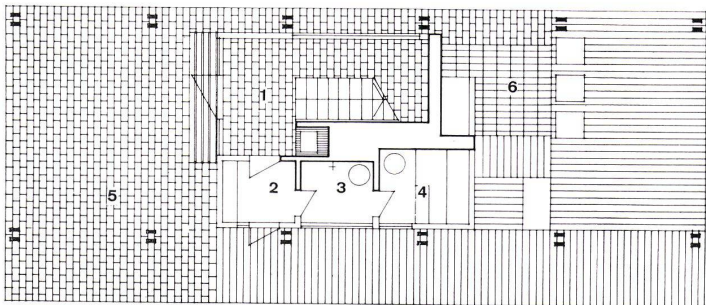
1 Südansicht. Links Wohn- und Eßzimmer, rechts Schlaf-
zimmer. Unten Autoabstellplatz.
Vue du sud. A gauche le living room et la salle à manger.
A droite les chambres à coucher. En dessous le parking.
South view. Left, living-dining-room, right, bedroom.
Garage beneath.

2
Wohngeschoß 1: 150.
Etage de séjour.
Living level.

1 Wohnraum / Living room / Living-room
2 Kochnische und Eßplatz / Cuisinette et aire des repas /
Kitchenette and dining area
3 Schlafraum / Chambre à coucher / Bedroom
4 Schrankraum / Armoires / Cupboards

3
Untergeschoß 1: 150.
Etage inférieure.
Basement.

1 Eingang / Entrée / Entrance
2 Ankleideraum / Boudoir / Dressing-room
3 Waschraum / Toilettens / Lavatory
4 Sauna / Steam bath
5 Autoeinstellplatz / Parking / Parking area
6 Gedeckter Sitzplatz mit offenem Cheminée / Covered
seating area with open fireplace



Das Haus wurde auf einem leichten Hügel nahe beim Meer gebaut. Auf dem Gelände steht ein Wald von Fichten und alten Birken, eine Wiese trennt das Grundstück vom Nachbarn. Die riesigen moosbewachsenen Steinblöcke sind typisch für diese Landschaft.

Das Haus steht auf Holzstützen, um eine bessere Aussicht aufs Meer zu gewährleisten und um dem Wunsch des Bauherrn nach einem gedeckten Sitzplatz und einer gedeckten Autoeinfahrt entgegenzukommen.

Das Haus ist zentralgeheizt. Kaminzüge und Öfen liegen in der Mitte des Grundrisses. Im Erdgeschoß finden wir die Eingangshalle, eine finnische Sauna, ein Bad mit Waschraum und einen kleinen Ankleideraum. Gegen Osten kann man auf einem gedeckten Sitzplatz an einem offenen Cheminée sitzen. Im Wohngeschoß, das durch den Heizungskern in zwei Teile geteilt ist, liegen im Westen der große Wohnraum, in der Mitte eine Kochnische mit Eßplatz und im Ostteil die Schlafzimer, die durch Kästen und niedrige Wände unterteilt sind.

Der Bau ist fast ganz in Holz konstruiert. Die tragenden Teile sind durchgehende doppelte Holzpfosten und die Holzbalken. Die Wände des Wohngeschosses haben keine Tragfunktion, sondern bestehen nur aus leichten Brettern.

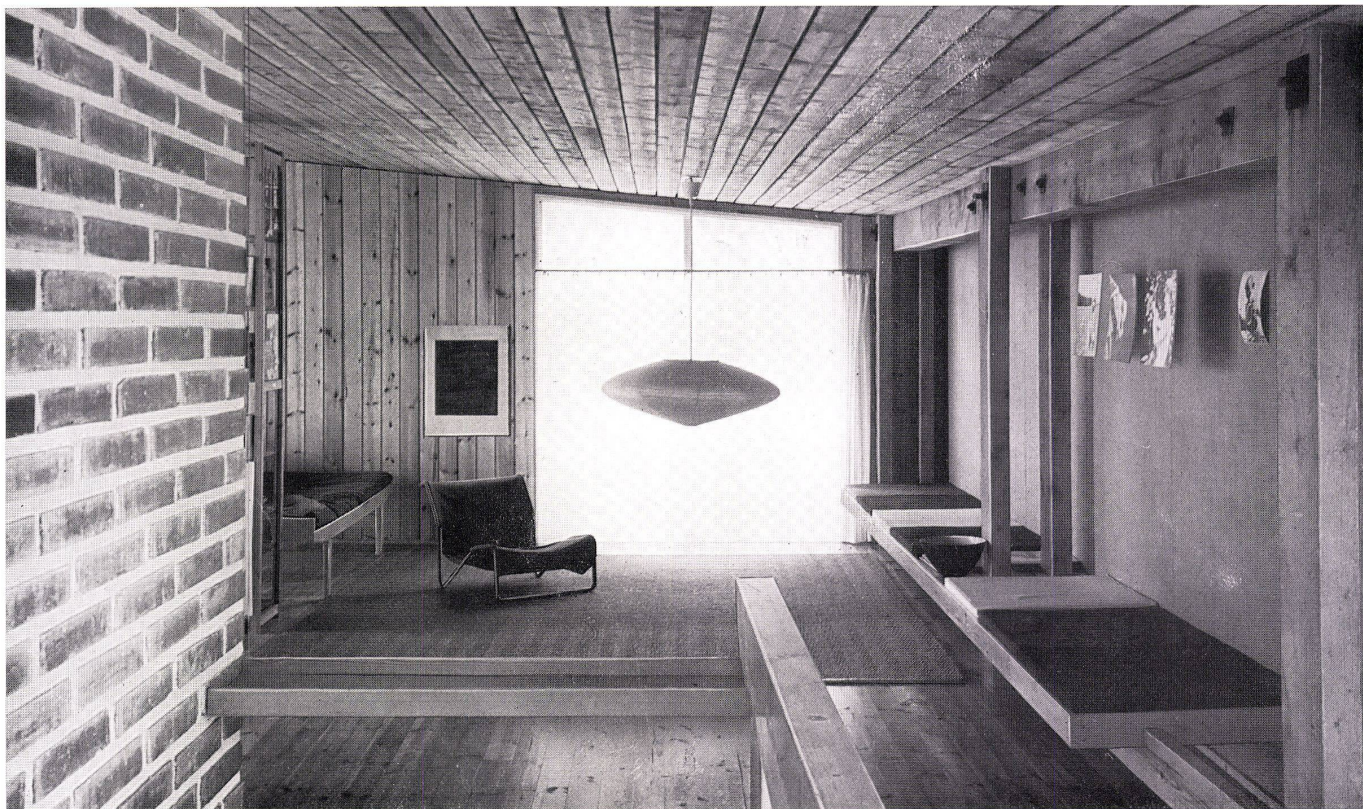
Das Holz ist innen unbemalt, die Backsteinmauern abgesackt. Zie



1
Das Haus liegt tief im Wald auf einer Landzunge eines finnischen Sees.
La maison se trouve au profond d'un bois situé sur une lagune.
The house is located deep in the forest on a point of land in a Finnish lake.

2
Westgiebel mit Hauseingang.
Façade ouest avec entrée.
West gable with entrance.

3
Autoabstellplatz und Hauseingang.
Parking et entrée.
Parking area and entrance.



Liegeplätze im Wohnraum mit Blick gegen Westen.
Aire de repos dans le living room avec vue vers l'ouest.
Lounging area in living-room looking west.

Büchergestell im Wohnraum.
Bibliothèque dans le living room.
Bookcase in living-room.



Doppelstütze mit Eisenfuß im Autoeinstellplatz.
Pilier dans le garage avec pied métallique.
Double column with iron toe in the garage.

